

2017

• **BLÍZKO A ĎALEKO**

19. medzinárodná výstava textilnej miniatúry

**Nearby - Faraway**

19th international mini textile exhibition

GALÉRIA UMEĽKA  
Doštojevského rad 2  
Bratislava

1. 6. - 25. 6. 2017

## BLÍZKO A ĎALEKO

je témou 19.ročníka medzinárodnej výstavy textilnej miniatúry. Ambíciou združenia TXT je vyhlásiť tému tak, aby ju každý mohol interpretovať po svojom. Blízko a ďaleko sa dá chápať nielen z pohľadu geografickej vzdialenosti, ale aj z pohľadu subjektívneho vnímania blízkosti či odstupu. Mnohí z prihlásených vo svojich prácach reflektovali práve toto posolstvo. Ďalšou silnou výpoveďou je aj postoj k utečeneckej kríze alebo vyjadrenie pocitu osamelosti. Letný pohľad na zaslanú fotodokumentáciu prezrádza určitú nostalgiju, ktorú zrejme téma vyvolala.

Do súťaže sa prihlásilo 135 autorov z 30 krajín. Každý z piatich členov poroty pripravil svoj výber kandidátov a vo výsledku postúpilo do konečného kola 56 autorov v profesionálnej kategórii a 22 študentov. Porota vybrala práce, ktoré z estetického a obsahového hľadiska najlepšie vyjadrujú tému, sú originálne svojím spracovaním a majú silnú výpovednú hodnotu.

Podujatie si za roky svojho pôsobenia získalo veľa stálic, autorov, ktorí sa prihlasujú takmer každý rok, ale našlo sa aj veľa nových záujemcov. Prvý raz sa výstavy zúčastňuje autorka z Arménska či študentka z Rumunska, ale zastúpený je aj Nový Zéland, Taiwan, Japonsko a Austrália. Prehliadka tak nadobúda pestrosť umeleckých prístupov, objavuje inovatívne technologické postupy, motivuje domácich umelcov, a zároveň sa stáva platformou pre vzájomné spoznávanie sa. Mnohí z vystavujúcich aj zo vzdialených končín prichádzajú osobne na otvorenie.

Súčasťou tohoročného podujatia sú samostatné prezentácie ocenených autorov z roku 2016. Cenu poroty získala Ulla Pohjola z Fínska, Cena združenia TXT bola udelená slovenskému umelcovi Martinovi Kratochvílovi a v študentskej kategórii uspela študentka Univerzity umenia a dizajnu v rakúskom Linci Mira Alida Haberfellner .

V tomto roku prijal pozvanie prof. Jozef Bajus z Univerzity Buffalo State, NY, USA so svojimi študentmi a pripravil sprievodnú výstavu pod názvom Hand on.

Silvia Fedorová, kurátor

is the theme of the 19th international exhibition of textile miniatures. The aim of the TXT association is to announce the theme of the competition in such a way as to enable everyone a free interpretation. Near and faraway can be perceived from the perspective of geographical distance, as well as from the subjective perception of proximity and distance. Many artists entering the competition conveyed this message in their works. Another powerful expression explored by the artists is their attitude to the refugee crisis and a feeling of loneliness. A brief look at the photodocumentation arouses a strong undercurrent of nostalgia apparently evoked by this theme.

Altogether 135 artists from 30 countries entered the competition this year. Each of the five members of the international jury made their selection, shortlisting 56 professional artists and 22 art students. The jury have selected the works that best explore the theme from the viewpoint of its aesthetic and essence, and display a distinctive, powerful expression.

Over the years a lot of “permanent participants” have entered the event, a lot of them have answered the call almost every year. However, many new artists also showed great interest in the exhibition. An artist from Armenia, and a student from Romania are participating in the exhibition for the first time, but New Zealand, Taiwan, Japan and Australia are also represented. The exhibition therefore displays a variety of artistic approaches, shows innovative technological methods, inspires domestic artists, and at the same time becomes a platform for mutual recognition. Many of the exhibiting artists from faraway countries come to the opening in person.

Part of this year's event includes solo exhibitions of the award winning artists from 2016. The Jury Prize was awarded to Ulla Pohjola from Finland, the TXT Award was given to the Slovak artist Martin Kratochvíl, and the student prize went to Mira Alida Haberfellner, a student from the University of Art and Design in Linz, Austria.

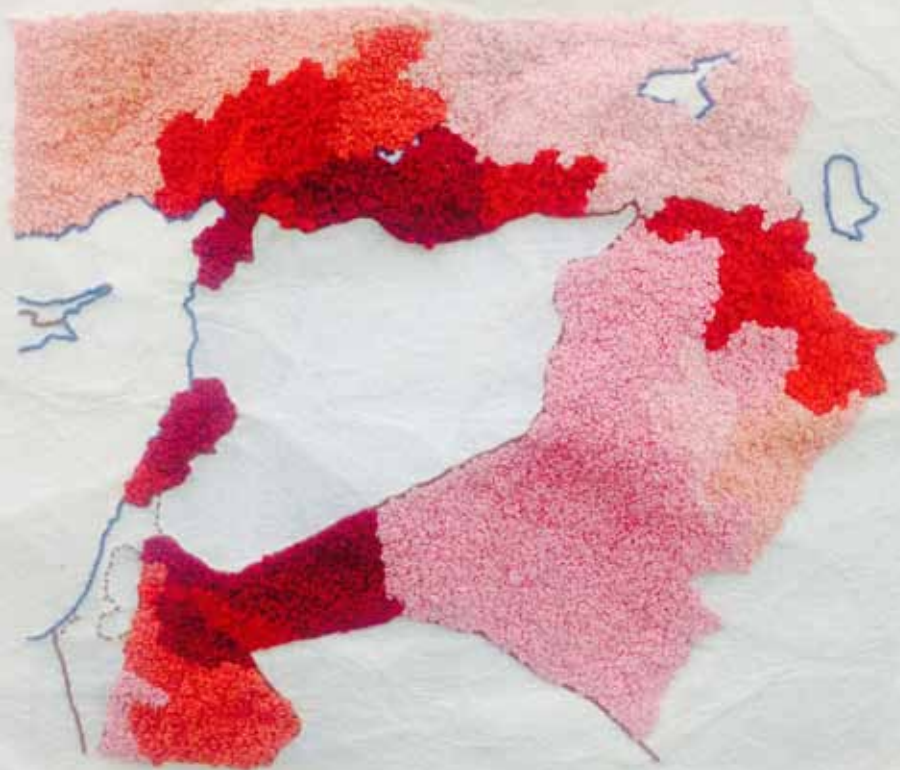
This year, we invited Prof. Jozef Bajus from SUNY Buffalo State, NY, USA, and his students. He prepared an accompanying exhibition under the title “Hand on”.



FINLAND

● Arppe Nadja, Japona





Beardsley Heather, Premiesterie / Displacement ● ——— USA

V K C R Z

R H S D K

D O V H R

C Z R H S

O N H R C

D K S N V

L S U R N

C K D N R

S R Z R D

SLOVAKIA

-----● Birkušová Sylvia, **Tak blízko a tak ďaleko / So Near and so Far**





Cisárová - Mináriková Eva, **Blízko a d'aleko / Nearby - Faraway** ●-----



SLOVAKIA

• Černáková Viera, Cesty k poznaniu / Pathways to Knowledge





SLOVAKIA

Čierniková Silvia, Predloha / Model ● - - - - -

SLOVAKIA / CZECH REPUBLIC

PARANOCIA

PLURALITY

• Čiripová Nikola, Test vnímania priestoru / Space Perception Test



Damborská Eva, On a ona / He and She

CZECH REPUBLIC

CZECH REPUBLIC / UNITED KINGDOM



● Darton - Linková Šárka, Osud - Tajomné  
**linie života / Fate - Secret Lines of Life**



Doclo Violette, Nářdelník / The Necklace

SLOVAKIA / CZECH REPUBLIC



● Frajová Jaroslava, **Bližko a tak d'aleko / Nearby and so Faraway**





AUSTRIA

Gaier Ingrid, Album ●-----



SLOVAKIA

● Gerbocová Beáta, **Utečenci / Refugees**



Harboesgaard Jytte, **Hrob z roku 1834 / Grave from 1834** ● - - - -

DENMARK

NORWAY



● Hjorth Randi Heitmann, **Rozkúskované polia / Patches of Fields**



Hošková Helena, Kruh / Circle ● - - -





SLOVAKIA

● Hřková Helena, Objekt / Object





SLOVAKIA / CZECH REPUBLIC

Hromadová Mária, Dotyk / Touch ● - - - -

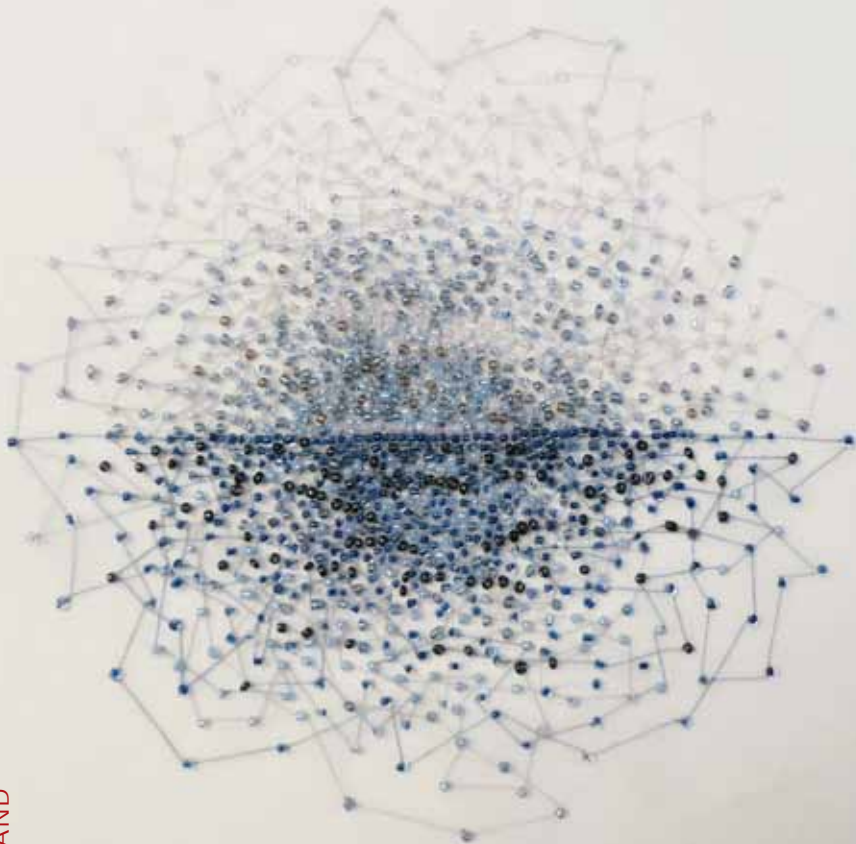


SLOVAKIA / CZECH REPUBLIC

● Hromadová Zuzana, Hladina / The Level



Chudá Martina, Bez názvu / Untitled



FINLAND

---● Kajaniemi Aura, Horizonty / Horizons



Kratochvíl Martin, Dotyk / Touch ●-----

SLOVAKIA



LATVIA

● Krumina leva, **Pozorovatel' / Observer**





Lappalainen Marita, **Pri dverách snenia / At the Door of Dream** ● - - - -




NEderland

● Leertouwer Marijke, Spánok / Sleep



SPAIN / UNITED KINGDOM

Lopez - Holguin Naty, Tu, tam; všade a nikde / Here There;  -----  
Everywhere and Nowhere



LATVIA

● Lukaza Velga, Jar / Spring



Mackovičová Iveta, Blízko, **d'aleko** / Nearby, Faraway

SLOVAKIA





SLOVAKIA

● Maderová Jana, **Dvojičky / Twins**





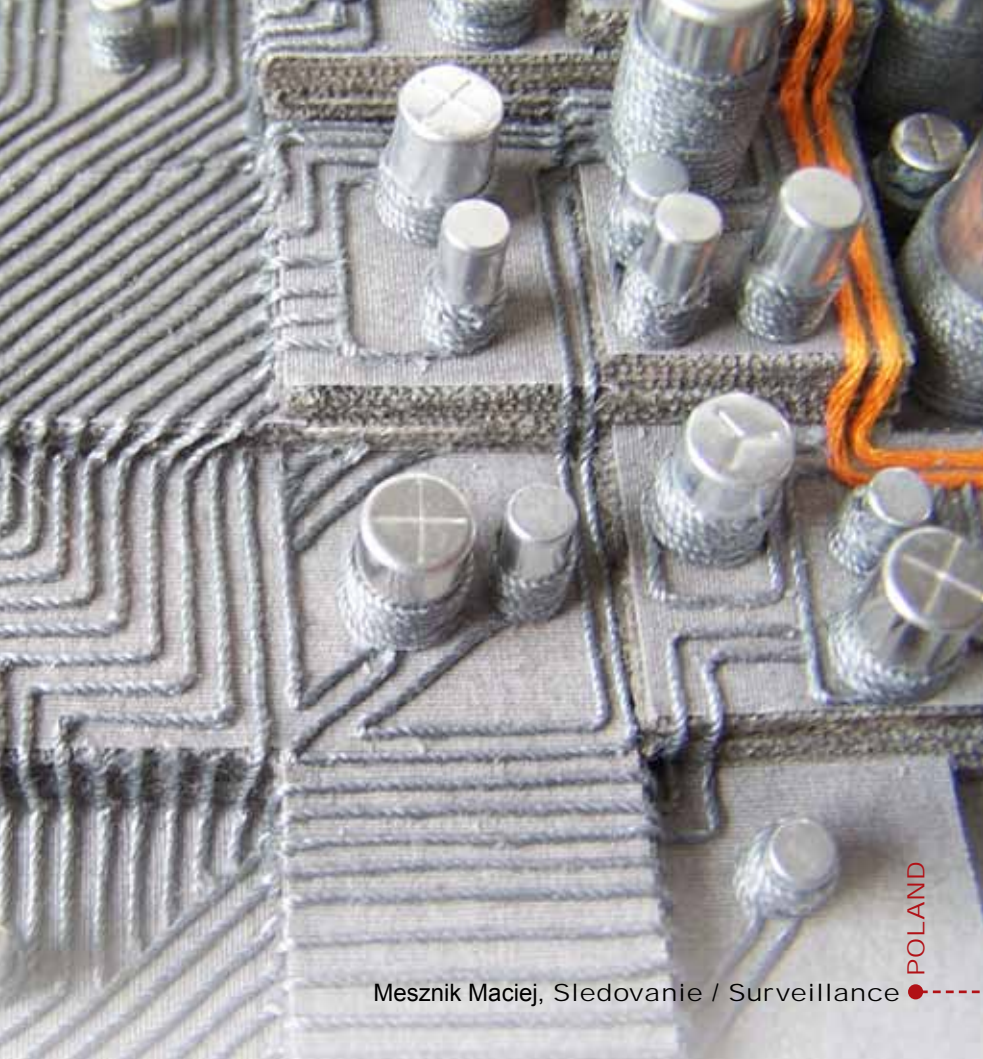
Mamyan Marina, **Stáročia / Centuries**

ARMENIA



SLOVAKIA

-----● Melčáková - Juneková Věruna, **Anjel noci / The Angel of Night**





FRANCE

● Micoud Françoise, A ako povedali chrobáci: ... / And as the Beatles Said:...



Munoz Torregrosa Maria, Blízko, **d'aleko / Near – Faraway** ● - - - -



SLOVAKIA

● Novodomcová Júlia, **Otepľovanie / Warming**







Pandyra Piotr, **Blízko a d'aleko / Nearby - Faraway** ●-----



SLOVAKIA

● Peuch Barbora, Zakonzervovaní / Preserved



Podmanická Miroslava, **Deformovaný priestor / Deformed Space** ● - - - -



SERBIA

● Pulai Arpad, Start a koniec / Start and Finish





Sabová Júlia. Rodinné zlato / Family Gold

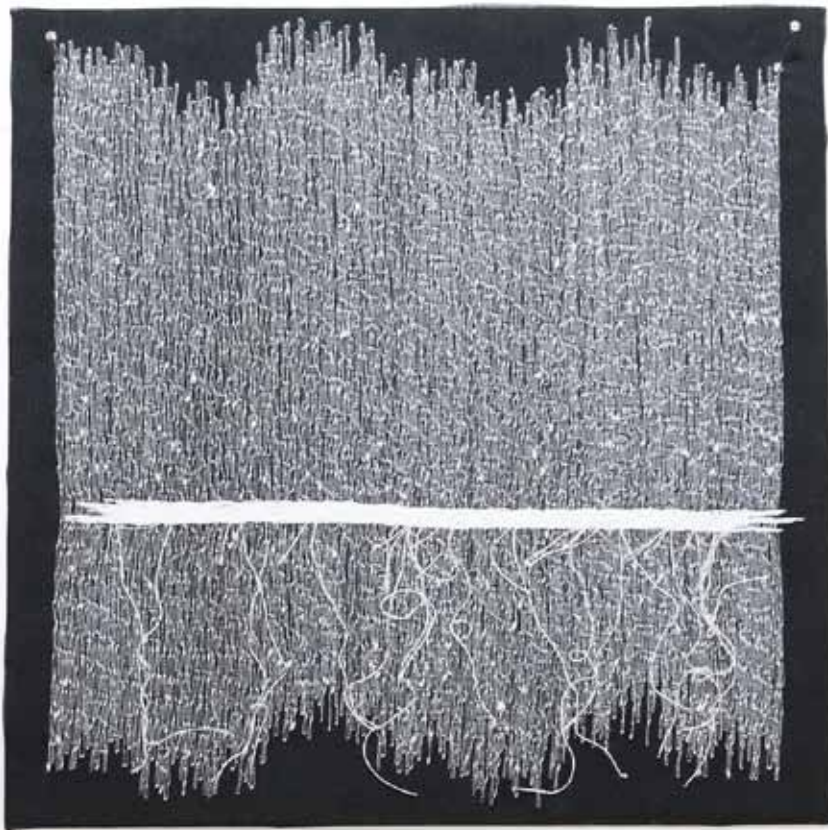
SLOVAKIA



NORWAY

-----● Sanden Bente Knudsen, Skryt  tajomstv  / Hidden Secrets





Schimmel Heidrun, Filamente / Filaments ●-----



NEW ZEALAND

● Smith Amanda, Moore Rachele, **Malý ostrovní vel'trh / Mini Fair Isle**



JAPAN / SWITZERLAND

Steiner - Obata Noriko, Náramok / Bracelet ●-----



TAIWAN

● Su Hsiao - Meng, PoInoc / Midnight





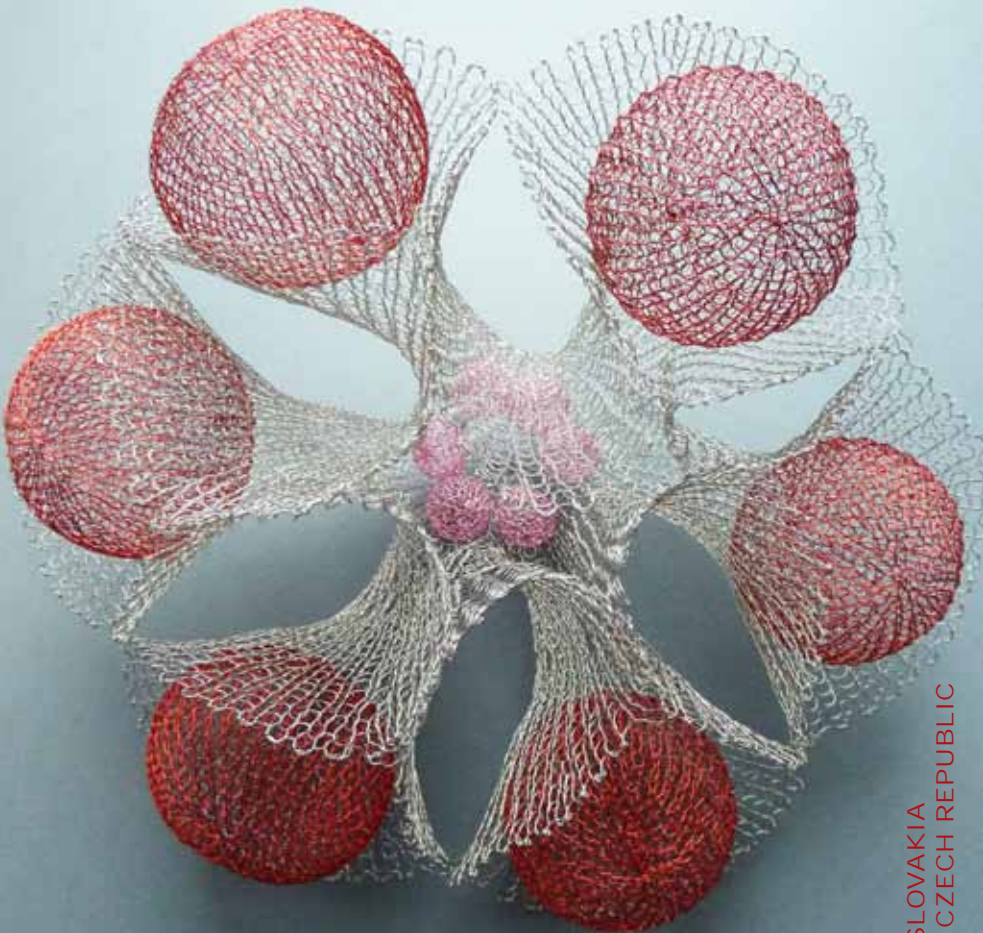
Szalai Daniel, **Dočasné priestory / Temporary Spaces**





SLOVAKIA

Šebeková Zuzana, Kapsula / Capsule



Šperková Blanka, Kaleidoskop / Kaleidoscope

SLOVAKIA  
/ CZECH REPUBLIC



FINLAND

● Tammi Minnamarina, Zabudnime na to / Let Bygones Be



Taylor Katie, **Zničené / Lay Waste** ●-----

UNITED KINGDOM





FINLAND

● Timonen Marketta, Krídla / Wings





Tizian Chiara, Preklenutie medzery / Bridging the Gap ●



JAPAN

-----● Tomita Noriko, Vrstvy / Layers

IT'S A HOBBART HEAT-WAVE BUT, IT'S ONLY NOVEMBER.  
I'M SITTING IN THE GLITTER WITH MIZU. WEAKING  
JUST OUT UNDA FRYERE. HE FARTS CONSTANTLY AND WE  
ARE ~~SURROUNDED~~ SURROUNDED BY PILES OF JUNK  
MAIL. PILES WE ARE CREATING, READY TO SPAM THE  
UNSUSPECTING HOUSES WE'VE BEEN ALLOCATED.  
WE HAVE HAD MANY ARGUMENTS TONIGHT. A ROOMING  
ABOUT A SHITTY JOB THAT PAYS \$74 SPLIT BETWEEN TWO  
SEEMS STUPID BUT WE CAN'T HELP OURSELVES.  
WE PUT SOME JUNK PILES INTO SUPERMARKET BASKETS &  
WALK THE STREETS, TAKING A SIDE EACH WE SHOW THE  
FAT WADS OF PAPER INTO SLIM LETTER BOX MOUTHS. THE  
PROCESS CONTINUES AGAIN & AGAIN; PILING CATALOGUES,  
DISTRIBUTE THEM, ARGUING, SILENCE, SWEATING AND THE  
OCCASIONAL HISsing BUT THE MOUNDS NEVER SEEM TO  
SE. THE VAN WHERE WE LIVE IS ALSO FULL WITH MOUNDS THAT  
HAVE COLLAPSED UNDER THEIR OWN WEIGHT AND CRAMP OVER  
THE BED & HOOK. WE WORK INTO THE NIGHT, I BEGIN TO THINK  
MIZU'S BAD INFLUENCE ON MY LIFE'S TRAJECTORY  
WE FINISH AT MIDNIGHT, OR RATHER WE GIVE UP AT MIDNIGHT  
AND DRIVE TO SANDY BAY UNIVERSITY. THE VAN STILL FULL OF  
THE UN-DELIVERED. WE AT 30 LAMP LIGHT & EXT BUILT  
DUMPIER JUICE SURROUNDS US. WE DON'T TALK. THE ROMANCE  
WAS GONE.  
THE NEXT MORNING I WAKE TO FIND MYSELF ENTANGLED IN  
OUR CHAOTIC NEST OF CATALOGUES. THE SIGHT AND SMELL OF THEM  
MAKES ME FEEL LIKE SPINNING. I SALLAPSE MY LIFTED HEAD BACK  
DOWN AND PUSH THE LEG OFF ME THAT MIZU HAS SLUNG OVER  
MINE. WE OPEN OUR EYES AND WE STARE AT EACH OTHER FOR  
A WHILE



NETHERLANDS

● Van Bebber Tini, **Kolobeh mójho života / Circle of My Life**





Vaňková Marie, **Nesplnitelný sen / Impossible Dream** ● - - -

CZECH REPUBLIC





SLOVAKIA

-----● Vychodilová Ida, **Mars či Venuša / Mars or Venus**



POLAND

Wojdala - Markowska Hanna, Nahrané na ceste / Recorded on the Journey



SLOVAKIA

-----● Zaujecová Jana, **Staré zlaté časy / Old Golden Times**

# ŠTUDENTI / STUDENTS

Vtáci / Birds



Becheanu Isabella Elena, ROMANIA

Colón Lucas, USA

**Bližšie než si myslíme / Nearer  
Than We Think**





Giallombardo Sussan, USA

Zahalené v bielom / Enshrouded in White

Zajac v „Mille Fleur“ / The Rabbit in Mille-Fleurs



Guogatté Austé, LITHUANIA

Hurbaničová Lucia, SLOVAKIA



Grösserová Michaela, CZECH REPUBLIC

Urorobos

**Schizofrénia / Schizophrenia**







**Bízke a vzdialené nebezpečenstvo /**  
Close and Far-away Danger  
Vrstvy / Layers

Kladivová Tereza, CZECH REPUBLIC

Krmáčková Terézia, SLOVAKIA



**Personifikácia / Personification**



Latona John, USA

Martinusová Zuzana, SLOVAKIA



**Slzy hory / Tears of the Mountain**



Dosah / Reach

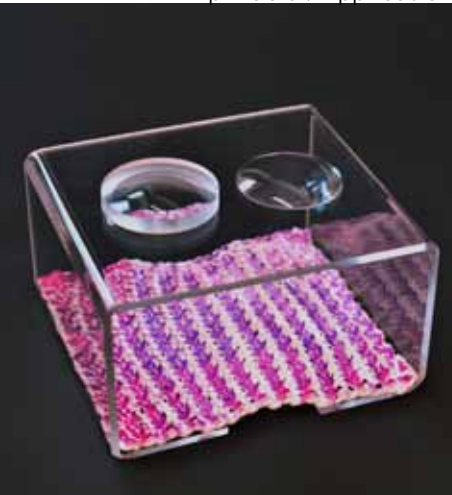
Mehnerd Canaan, USA



Cesta / The Road

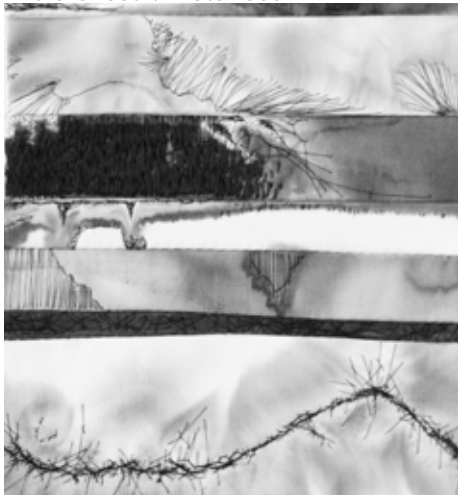
Mrázková Karolína, CZECH REPUBLIC

Aplikácia / Application



Niemczak Aleksandra E., POLAND

Vzdialenosti / Distances



Pietrzak Weronika, POLAND



Dosah / Reach

Romanowska Barbara, POLAND

Řeháková Eliška, CZECH REPUBLIC



**Rozdiely a kontrasty / Differences and Contrasts**

Balkánska cesta / Balkan Route



Saville Joshua, USA

Schuber Anneliese, AUSTRIA



Ephemera



Svet / The World

Inokedy / Another Time

Staňková Tereza, CZECH REPUBLIC

Škorvaga Jakub, SLOVAKIA

**Láska nemá nič spoločné s náboženstvom / Love Has Nothing to Do with Religion**

**Ďakujem / Thank You**



Wróblewska Victoria, **POLAND**

Ziegler Emily, USA



# Ocenenia 2016 / Prizes 2016

Cena poroty / Jury Prize

Cena TXT / TXT Prize

Študentská cena  
/ Student prize

Ulla Pohjola



Martin Kratochvíl



**Mira Alida Haberfellner**





## ÚČASTNÍCI - PROFESIONÁLI

### PARTICIPANTS - PROFESSIONALS

■ Arppe Nadja, FI ■ Beardsley Heather, USA ■ Birkušová Sylvia, SK ■ Cisárová - Mináriková Eva, SK ■ **Černáková Viera, SK** ■ **Čierniková Silvia, SK** ■ **Čiripová Nikola, SK/CZ** ■ Damborská Eva, CZ ■ Darton - Linková Šárka, CZ/UK ■ Doclo Violette, BE ■ Frajová Jaroslava, CZ/SK ■ Gaier Ingrid, AT ■ Gerbocová Beáta, SK ■ Harboesgaard Jytte, DK ■ Hjorth Randi Heitmann, NO ■ Hošková Helena, CZ ■ **Hrčková Helena, SK** ■ Hromadová Mária, SK/CZ ■ Hromadová Zuzana, SK/CZ ■ Chudá Martina, SK ■ Kajaniemi Aura, FI ■ Kratochvíl Martin, SK ■ Krumina Ieva, LV ■ Lappalainen Marita, FI ■ Leertouwer Marijke, NL ■ Lopez - Holguin Naty, ES/UK ■ Lukaza Velga, LV ■ **Mackovičová Iveta, SK** ■ Maderová Jana, SK ■ Mamyán Marina, ARM ■ Micoud Françoise, FR ■ **Melčáková - Juneková Věruna, SK** ■ Mesznik Maciej, PL ■ Munoz Torregrosa Maria, ES ■ Novodomcová Júlia, SK ■ Pandyra Piotr, PL ■ Peuch Barbora, SK ■ Podmanická Miroslava, SK ■ Pulai Arpad, RS ■ Sabová Júlia, SK ■ Sanden Bente Knudsen, NO ■ Schimmel Heidrun, DE ■ Šebeková Zuzana, SK ■ Smith Amanda, Moore Rachelle, NZ ■ Šperková Blanka, SK/CZ ■ Steiner - Obata Noriko, JP/CH ■ Su Hsiao - Meng, TW ■ Szalai Daniel, SK ■ Tammi Minnamarina, FI ■ Taylor Katie, UK ■ Timonen Marketta, FI ■ Tizian Chiara, IT ■ Tomita Noriko, JP ■ Tons Kasia, AU ■ Van Bebber Tini, NL ■ **Vaňková Marie, CZ** ■ Vychodilová Ida, SK ■ Wojdala - Markowska Hanna, PL ■ Zaujecová Jana, SK ■

2017

## ÚČASTNÍCI - ŠTUDENTI / PARTICIPANTS - STUDENTS

■ Becheanu Isabella Elena, RO ■ Colón Lucas, USA ■  
Giallombardo Sussan, USA ■ Grösserová Michaela, CZ ■  
Guogaité Austé, LT ■ **Hurbaničová Lucia**, SK ■ Kladivová  
Tereza, CZ ■ **Krnáčová Terézia**, SK ■ Latona John, USA  
■ Martinusová Zuzana, SK ■ Mehnert Canaan, USA ■  
Mrázková Karolína, CZ ■ Niemczak Aleksandra E., PL  
■ Pietrzak Weronika, PL ■ Romanowska Barbara, PL ■  
**Řeháková Eliška**, CZ ■ Saville Joshua, USA ■ Schuber  
Anneliese, AT ■ **Staňková Tereza**, CZ ■ Škorvaga Jakub,  
SK ■ Wróblewska Victoria, PL ■ Ziegler Emily, USA ■

### Sprevodné výstavy: / Accompanying exhibitions:

Hand on

**prof. Jozef Bajus from SUNY Buffalo State, NY,**  
USA and his students

Galéria Umelka, 31. máj - 25. jún 2017

**Jasný smer**

**Patrícia Kloecklerová, textil**

**Jana Čepa, maľba**

Galéria X, 1. - 24. jún 2017

Výstavu zorganizovalo a katalóg vydalo  
Slovenské združenie textilných výtvarníkov TXT

Exhibition organized and catalogue edited by  
Slovak Textile Artists Association TXT

Príprava výstavy a katalógu: výbor TXT – Silvia Fedorová, Erika Gregušová  
Fotografie / Photos: archív autorov, Boris Peuch  
Preklad / Translation: Beata Havelská  
Grafická úprava / Graphic design: compART s.r.o.

### Porota / Jury

Prof. Marga Persson, Textile artist, Austria  
Linda Brassington, Textile artist and researcher, UK  
Prof. Miroslav Brooš, Academy of Arts in Banská Bystrica, SK  
Mgr. Adriana Pekárová, Art historian and editor, SK  
Erika Gregušová, President of TXT Association  
Kurátor / Curator: Silvia Fedorová

Organizátor  
Organization



Spolupráca / Cooperation



Podpora / Support:



u. fond  
na podporu  
umenia